OPPORTUNITÉS COMMERCIALES SUR LE MARCHÉ DU LIVRE EN ALLEMAGNE

LitReloc

dosdoce.com

Contenu: Javier Celaya, Maribel Riaza
Conception et mise en page: Sergio Verde

01 PRINCIPAUX AGRÉGATS DU MARCHÉ ALLEMAND DU LIVRE

TROISIÈME MARCHÉ MONDIAL DU LIVRE

N DE LECTEURS: **67 MILLIONS** (84% DE LA POPULATION)

VOLUME DE VENTES: **9,3 MILLIONS DE €**

PRODUCTION DE TITRES: **89.506 TITRES** (EN 2015)

DONT TRADUCTION VERS L'ALLEMAND: **10179 TITRES**

DE TOUS LES LIVRES TRADUITS **1,4%** SONT DES LIVRES EN FRANÇAIS

T.V.A. LIVRE ÉLECTRONIQUE **19%**

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE RELIÉ: **20 €**

T.V.A. LIVRE **7%**

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE DE POCHE: **10 €**

REVENUS DE LA VENTE DE LIVRES ÉLECTRONIQUES **10% DU TOTAL**

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE ÉLECTRONIQUE: **7,58 €**

02 LITRELOC: VOTRE PARTENAIRE SUR LE MARCHÉ ALLEMAND PORU AUGMENTER LES VENTES DE VOS LIVRES

LitReloc

1. ÉTUDE DE MARCHÉ POUR LE LIVRE
2. TRADUCTION DU LIVRE DU FRANÇAIS VERS L'ALLEMAND
3. CONFECTION DE LA VERSION ÉLECTRONIQUE OU PAPIER OU AUDIO DU LIVRE
4. TÉLECHARGEMENT À LA PLATEFORME DE DISTRIBUCION LEADER DU MARCHÉ ALLEMAND (BOOKWIRE)
5. DIFFUSION AUX LIBRAIRIES EN LIGNE ET VENTE DU LIVRE
6. PROMOTION SU LE MARCHÉ ALLEMAND
7. LITRELOC VERSE TROIS FOIS PAR ANS AUX EDITEURS OU AUTEURS LES REVENUES DES VENTES

Introduction

Le marché du livre en Allemagne est stable et rentable, avec une grande partie de la population qui lit et qui achète des livres et où de nouveaux formats tels que livre électronique ou le livre audio sont déjà bien établis, ce qui est en fait un secteur d'activité idéal investir.

Cette occasion qui se présente aux auteurs indépendants, agents et éditeurs peut être compromise en raison de barrières d'entrée inhérentes à un marché et à une langue qui leur sont inconnus.

Dans ce rapport, nous proposons un modèle commercial innovateur qui propose de réaliser une édition collaborative avec un partenaire dans le pays. Nous espérons que cette option, proposée comme une alternative à la vente traditionnelle des droits qui suppose moins de profits, pourra aider les auteurs indépendants, les agents littéraires et les éditeurs qui pensent à l'Allemagne et aux bénéfices qu'ils pourraient obtenir en éditant des livres destinés à tous les lecteurs germanophones.

Les principales données du marché du livre en Allemagne

TROISIÈME MARCHÉ
MONDIAL DU LIVRE

L ' Allemagne est un pays très intéressant pour le secteur culturel car il bénéficie d'une économie saine et d'un goût prononcé pour la lecture parmi la population. Il dispose de 67 millions de lecteurs[1] auxquels il convient d'ajouter les lecteurs germanophones en Autriche et en Suisse.

VOLUME DE VENTES:
9,3 MILLIONS DE €

Avec un chiffre d'affaires de 9,3 milliards d'euros[2], il représente le troisième plus grand marché du livre dans le monde et le premier en Europe[3]. Le nombre de livre publié chaque année est en augmentation depuis quelques temps et se situe autour de 90 000 titres[4], Parmi eux, 10 000 sont traduits en allemand, dont 1,4 % depuis l'espagnol (soit environ 140 titres)[5].

Les grands groupes d'édition allemands opérant au niveau international sont Ramdon House, Holtzbrinck et Bonnier, et deux des éditeurs indépendants les plus importants sont Bastei Luebbe et Aufbau.

1. Nombre de lecteurs selon les données d'une étude de Deutscher Börsenverein
2. Global E-Book Report 2016
3. European Book Publishing Statistics 2015 accessibles sur: https://www.fep-fee.eu/European-Book-Publishing-823&usg=ALkJrhgR1OR7I9OGIS4-JsN2J0iiCxY9Kg
4. En 2015, 89 506 titres ont été publiés: http://www.boersenverein.de/de/portal/Buchproduktion/1227836
5. Données 2015 sur les titres traduits: http://www.boersenverein.de/de/portal/Buchproduktion/1227836 dont ceux traduits de l'espagnol: http://www.boersenverein.de/sixcms/media.php/976/Abb.24_BuBiZ_2016.pdf

N DE LECTEURS:
67 MILLIONS
(84% DE LA POPULATION)

La librairie reste le premier canal de ventes (avec 6 000 points de vente), suivie de la vente directe par les maisons d'édition et enfin les ventes en ligne. La part de librairies allemandes proposant des livres numériques et des dispositifs de lecture dépassait les 79% en 2013[6]. Ces librairies vendent également des livres audio en format CD, bien que les plateformes émergentes remplaçant ce format et disposant d'un service de streaming via les smartphones ou les téléphones mobiles soient de plus en plus utilisées. Par conséquent, ces données indiquent que la consommation de produits culturels en Allemagne, notamment de livres en différents formats, est une tradition et une réalité consolidée.

PRODUCTION DE TITRES:
89.506 TITRES
(EN 2015)

DONT TRADUCTION VERS L'ALLEMAND:
10179 TITRES

DE TOUS LES LIVRES TRADUITS
1,4%
SONT DES LIVRES EN FRANÇAIS

Le marché allemand, tout comme le marché français bénéficie d'un système de prix fixe sur lequel s'applique une remise de 20 à 30 % pour les livres numériques. Un livre de fiction à couverture rigide coûte environ 20 euros, contre un peu plus de la moitié[7] pour sa version de poche lorsqu'elle est commercialisée.

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE RELIÉ:
20 €

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE DE POCHE:
10 €

6. Rapport « Le marché du livre numérique en Allemagne ». ICEX
7. Étude « eBooks are different. A close up on digital sales trends in Germany, Italy and Spain » de Rüdiger Wischenbart. Hiver 2016

PRIX DE VENTE MOYEN D'UN LIVRE ÉLECTRONIQUE:

7,58 €

Le prix moyen d'un livre numérique commercial, selon les données de Boersenverein, était d'environ 7,58 € en 2014 (contre 10,40 € en 2010). Cependant, la plupart des titres les plus vendus en format papier sont vendus à plus de 15 € dans leur version numérique, ce qui contraste fortement avec les prix fixés pour les livres numériques autoédités, de plus en plus nombreux, ainsi que le reste des ebooks d'autres éditeurs traditionnels qui fixent leurs prix en-dessous de 5 €, une caractéristique dominante en 2015 et pas seulement sur Amazon, mais aussi sur d'autres plateformes.

Le chiffre d'affaires du livre numérique en Allemagne représente 10 % des ventes commerciales[8].

REVENUS DE LA VENTE DE LIVRES ÉLECTRONIQUES

10% DU TOTAL

Le volume de ventes sur Amazon en Allemagne est estimé entre 1,5 et 1,8 milliards d'euros, en additionnant les livres imprimés et numériques[9], et on estime qu'il représente seulement 10 à 15 % des ventes sur le marché.

8. Idem note 10
9. Rapport Global eBook : Buchreport 19 mai 2015, et Buchreport dans les 100 chaînes de librairies en Allemagne. 26 février 2016

La principale chaîne de librairies en Allemagne, **Thalia**, ainsi que d'autres chaînes[10] se sont associées en 2013 afin de commercialiser leur propre dispositif de lecture eReader (**Tolino**) et faire face au Kindle d'Amazon et à son avantage concurrentiel. Ces dernières semaines, certains éléments semblent indiquer que Kobo[11] s'apprête à racheter des actifs de Tolino. Cela indique que le secteur élabore des politiques d'action communes afin de protéger son marché et son économie. La plateforme Tolino affirme avoir dépassé Amazon en termes de téléchargements de livres numériques[12].

L' autoédition, notamment dans le genre de la fiction, a trouvé une place importante dans les habitudes de lecture du public allemand, aussi bien pour les livres imprimés que les livres numériques, une fois de plus avec des donnés ponctuelles basées sur les preuves existantes. Selon une enquête, 18 % des lecteurs d'ebooks ont lu un titre indépendant, et 11 % d'entre eux ont publié leurs propres œuvres dans un format numérique. (**Bitkom**, 30 janvier 2015).

En ce qui concerne le livre audio, ce format bénéficie depuis 2003 du Prix du livre audio allemand[13], qui récompense les meilleures productions sur ce support.

En résumé, le marché du livre en Allemagne est un secteur commercial stable, en raison de la continuité des habitudes de consommation de livres en tant que produit culturel et de la coexistence complémentaire de trois produits différents : le livre imprimé, le livre numérique et le livre audio.

Édition collaborative / édition directe associée : une façon innovante de faire des affaires sur le marché de l'édition allemand. L' exemple de Litreloc

Les auteurs indépendants, les agents littéraires ou les éditeurs qui veulent faire parvenir leurs œuvres sur le marché allemand peuvent le faire à travers la voie traditionnelle de vente de droits à d'autres agents ou éditeurs allemands. Une alternative consiste à réaliser une édition directe sur ce marché, mais opérer dans un environnement aux caractéristiques très différentes de celles du marché de notre pays, et dans une autre langue, peut comporter des risques commerciaux très élevés. Nous sommes tous conscients des obstacles d'entrée inhérents à la méconnaissance des tendances éditoriales, des habitudes ou des goûts du pays, des pratiques de production, des différentes formes de distribution et de commercialisation, sans oublier l'établissement de relations et de contacts pertinents pour chaque cas, ou encore la maîtrise de la langue allemande.

10. L' « allianceTolino » a été composée de : Thalia, Weltbild, Hugendubel, Club Berstelsmann et Deutsche Telekom
11. Annonce: http://www.todoereaders.com/kobo-estaria-a-punto-de-adquirir-los-activos-de-tolino.html
12. (Selon Klaus Renkl, de Tolino, se référant à une enquête auprès des consommateurs menée par GfK, lors de la conférence FutureeBook, cité dans Buchreport 14 novembre 2014)
13. Site web du prix du livre audio: http://www.deutscher-hoerbuchpreis.de/homepage/

Solution intermédiaire entre l'édition directe et la vente traditionnelle de droits à des agences, l'édition directe associée, ou édition collaborative, consiste à compter sur l'aide d'un partenaire expert dans le pays, avec qui l'on peut collaborer sans perdre le contrôle sur son œuvre, ni prendre des risques commerciaux inutiles. Collaborer avec un partenaire expert donne en effet accès à un réseau de contacts et de relations déjà établies, à une étude du marché et à une analyse de ses spécificités en matière de sensibilité et d'habitudes des lecteurs, à des traducteurs de langue maternelle allemande, à la distribution et à la production, sans oublier la vente et le marketing gérés depuis le pays où l'on vendre.

L'une des entreprises qui pratiquent l'édition collaborative est **Litreloc**, composée d'une équipe d'experts possédant de nombreuses années d'expérience dans le marché du livre allemand. Ceux-ci offrent aux écrivains indépendants, aux agents et aux éditeurs le soutien nécessaire en Allemagne pour mener à bien des activités d'édition. Ils apportent un soutien tout au long de la chaîne de valeur, de la production à la commercialisation du livre, de l'analyse préliminaire pour savoir quelles sont ses chances sur le marché allemand à la traduction, la production dans différents formats (papier, numérique, livre audio), la distribution, la commercialisation et la publicité. C'est comme avoir son propre bureau dans un autre pays, et pouvoir profiter des connaissances de ces experts, de leur expérience et de leur facilité à entretenir des relations et des contacts.

Litreloc dispose d'un réseau de collaborateurs experts dans le secteur du livre en Allemagne, qui analysent premièrement le marché pour le titre ou l'œuvre que nous voulons commercialiser et qui identifient la niche de marché qui lui correspond. Cette première analyse est essentielle pour obtenir toutes les données nécessaires et décider sur quels titres investir.

Après avoir défini la production, Litreloc dispose de sa propre équipe de traducteurs littéraires professionnels, tous de langue maternelle allemande, qui effectuera la traduction. Ensuite, et en fonction de l'étude précédente, l'écrivain, l'agent ou l'éditeur décidera dans quel format produire son œuvre (papier, numérique et/ou livre audio) et Litreloc gérera toutes les étapes de production selon chaque cas, en proposant également l'option d'impression à la demande.

En ce qui concerne la distribution, Litreloc dispose des contacts nécessaires pour acheminer le livre jusqu'au au point de vente, comme par exemple le distributeur d'eBooks le plus important en Allemagne, la société **Bookwire**, qui opère également en Espagne et au Brésil.

Il est possible de souscrire à ces services soit dans leur intégralité, soit séparément, puisque Litreloc propose des solutions individuelles adaptées à chaque titre et au budget que l'on souhaite investir.

Du point de vue commercial, la possibilité de publier et de commercialiser des livres sur le marché éditorial allemand, avec le soutien d'entreprises telles que Litreloc, s'avère beaucoup plus rentable que la vente traditionnelle des droits et permet en outre de ne jamais perdre le contrôle final sur l'édition, la production et la commercialisation de l'œuvre.

Exemple pratique d'édition collaborative en Allemagne avec Litreloc

Voici un exemple pratique de l'investissement nécessaire et des recettes obtenues dans le cadre du modèle d'édition collaborative avec un partenaire expert situé dans le pays, dans ce cas l'Allemagne avec les services de Litreloc.

Investissement dans des services de Litreloc	
Traduction *(pour 250 pages)*	3.750,00 €
Garantie de qualité *(Selon les pages à traduire, par exemple pour 250 pages)*	500,00 €
Distribution *(En fonction de la vente)*	1200,00 €
Gestion complète du projet *(En fonction de la vente)*	620,00 €
Paquet de publicité	476,00 €
Total	**6.546,00 €**

Recettes	
Nombre d'exemplaires vendus	1500€
Prix moyen net	4,85 €
Total	**7.275,00 €**

Bénéfices à partir de 1.500 exemplaires vendus sur un marché de 67 millions de lecteurs.

Litreloc est une société de services spécialisée dans la publication de livres sur le marché allemand. Litreloc soutient les éditeurs et les auteurs indépendants dans leur introduction sur le marché de l'édition allemand du début à la fin, de l'analyse du marché à la vente et au marketing.

Bibliographie et informations complémentaires

- Rapport Global eBook
- Étude « eBooks are different. A close up on digital sales trends in Germany, Italy and Spain » de Rüdiger Wischenbart. Hiver 2016.
- Rapport « Le marché du livre numérique en Allemagne ». ICEX
- Site web de Litreloc (en français): **http://www.litreloc.de/fr/**
- Contact Litreloc (en français): Sandra Thoms - **kontakt@litreloc.de**